Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Prawo nie jest z wiary ale który uczynił je człowiek będzie żyć w nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawo zaś nie jest z wiary, ale: Kto je* wypełnia, dzięki nim żyć będzie .**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś Prawo nie jest dzięki wierze, ale (Ten) (który uczynił) je, żyć będzie w nich*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Prawo nie jest z wiary ale który uczynił je człowiek będzie żyć w nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem w Prawie nie chodzi o wiarę. Raczej żyć będzie ten, kto przestrzega przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prawo zaś nie jest z wiary, lecz: Człowiek, który je wypełnia, przez nie będzie żył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale zakon nie jestci z wiary; lecz "człowiek, który by je czynił, żyć będzie przez nie".
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A zakon nie jest z wiary, ale który by je czynił, w nich żyć będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawo zaś nie uwzględnia wiary, lecz mówi: Kto wypełnia przepisy, dzięki nim żyć będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zakon zaś nie jest z wiary, ale: Kto go wypełni, przezeń żyć będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prawo zaś nie pochodzi z wiary, lecz ten, kto wypełnił jego przepisy, przez nie będzie żył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawo zaś nie opiera się na wierze, ale mówi: Kto wypełnia przepisy Prawa, dzięki nim żyć będzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem Prawo nie opiera się na wierze, lecz [mówi]: „Wykonawca tych [przepisów] żyć będzie dzięki nim”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prawo bowiem nie opiera się na wierze, a kto je wypełnia, ten i żyje prawem.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Prawo nie uwzględnia wiary, lecz powiada: ’Kto

[1)] Tj. przykazania.
[2)] <x>520 3:24</x>; <x>520 8:3</x>; <x>550 4:5</x>
[3)] "w nich" - możliwe: "dzięki nim".

	literacki		wypełnia przepisy Prawa, żyć będzie dzięki nim’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закон же не від віри, але хто виконує його, той житиме ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Prawo Przykazań nie jest z wiary, lecz człowiek, który by je uczynił, w nich będzie żył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto legalizm nie opiera się na ufności i wierności, ale na wypaczeniu tekstu, który mówi: "Ktokolwiek czyni te rzeczy, dzięki nim dostąpi życia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Prawo nie obstaje przy wierze, ale ”kto ich przestrzega, dzięki nim będzie żył”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Natomiast droga wskazana przez Prawo Mojżesza nie opiera się na wierze, ponieważ naucza, że człowiek będzie żył dzięki przestrzeganiu Prawa.